

Porównanie tłumaczeń Psalmów 122:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak że wstępują tam* plemiona – plemiona JH(WH) – Zgodnie z daną Izraelowi ustawą,** aby wysławiać imię JHWH! ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak że pielgrzymują tam plemiona JAHWE, By służyć w nim Jego imię, zgodnie z daną Izraelowi ustawą!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo tam wstępują pokolenia, pokolenia JAHWE, <i>do</i> świadectwa Izraela, aby wysławiać imię JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo tam wstępują pokolenia, pokolenia Pańskie, do świadectwa Izraelowego, aby wysławiały imię Pańskie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo tam wstępowały pokolenia, pokolenia Pańskie, świadectwo Izrael, ku wyznawaniu imieniu PANSKIEMU.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tam wstępują pokolenia, pokolenia Pańskie, według prawa Izraela, aby wielbić imię Pańskie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Do którego pielgrzymują plemiona, plemiona Pana, Według prawa Izraela, by tam wysławiać imię Pana!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	do ciebie pielgrzymują plemiona, plemiona JAHWE, zgodnie z prawem Izraela, by chwalić imię JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo tam wstępują plemiona, plemiona JAHWE, by zgodnie z prawem Izraela służyć imię JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tu wstępują pokolenia, pokolenia Jahwe, by według Prawa Izraela wielbić Imię Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	дуже наповнилася наша душа. Погорда для тих, що в достатках, і зневага гордим.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tam ciągnęły pokolenia zwyczajem Israela, pokolenia JAHWE, by służyć Imię WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	do którego podchodzą plemiona, plemiona Jah jako przypomnienie dla Izraela, by dzięki składać imieniu JAHWE.

¹⁾ Tak że wstępują tam MT G: tam 11QPs a.

²⁾ zgodnie z daną Izraelowi ustawą 4Q522 MT G: słów tych brak w 11QPs a.